

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:140

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twa obietnica* jest dokładnie sprawdzona** I Twój sługa*** ją kocha. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twa obietnica sprawdza się dokładnie, Dlatego Twój sługa ją kocha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje słowo jest w pełni wypróbowane, dlatego twój sługa je kocha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Doskonale są doświadczone słowa twoje; dlatego się sługa twój w nich rozkochał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ogniste barzo słowo twoje, a sługa twój rozmiłował się go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ogniu wypróbowana jest Twoja mowa i sługa Twój ją miłuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo twoje jest całkowicie czyste, Dlatego kocha je sługa twój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoja obietnica jest wypróbowana w ogniu, dlatego kocha ją Twój sługa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowo Twoje jest pełne ognia, więc miłuje je Twój sługa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje słowo jest ponad wszelką próbę, przeto Twój sługa je umiłował.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje słowo jest bardzo lite, dlatego Twój sługa je miłuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wypowiedź twoja jest niezwykle czysta, a sługa twój ją miłuje.

¹⁾ Twa obietnica, תַּחַת אֶמְרָתָא ('imratecha), l. wypowiedź, zapowiedź, to, co Bóg mówi.

²⁾ <x>100 22:31</x>; <x>230 12:7</x>; <x>230 18:31</x>; <x>240 30:5</x>

³⁾ I Twój sługa 5QPs MT G: Twój sługa 11QPs a(kor); Twój obłok 11QPs a.